

# Chantal Maillard

## *The Semblable*

Translated by Whitney DeVos

Spanish poet and philosopher Chantal Maillard asks whether a world without violence is possible. Beginning with the tale of Nietzsche's embrace of the Turin horse, and engaging with thinkers from Confucius to Derrida to Sontag, Maillard reflects on how the concept of the "semblable" (one's other, neighbor, peer, fellow) justifies defensive foreign and domestic policy as well as state-sanctioned global violence.

// [Maillard's] work in poetry and essay is dazzling. She is truly one of the most outstanding figures of the present.

— TÚA BLESÁ

// Maillard is one of the most important voices writing in Spanish, who sends shivers down the reader's spine and brings one to confront themselves and their surroundings.

— WINSTON MANRIQUE SABOGAL



**Chantal Maillard** (b. 1951) is a contemporary Spanish poet and philosopher. With a long repertoire behind her, she has received various literary prizes for her poetry. She was awarded the Spanish National Poetry Prize in 2004 for *Matar a Platón* and the National Critic's Prize for Spanish Poetry in 2007, for *Hilos*. Her prose is particularly notable for merging and transgressing literary genres.



**Whitney DeVos** is a writer and translator living in Mexico City, where she is completing a doctoral dissertation on documentary and investigative poetics in the Americas. Her translations have appeared in the *Acentos Review* and are forthcoming in the *Chicago Review*.

*The Semblable*

Saddle-stitched pamphlet  
Criticism, Essay, Nonfiction | \$12  
5" x 8" | 48 pp.  
ISBN 978-1-946433-67-1  
2020 Pamphlet Series

Distributed by:  
Small Press Distribution  
Inpress Books (UK)

**Release Date: December 15, 2020**

Media contact: Sarah Lawson • [publicity@uglyducklingpresse.org](mailto:publicity@uglyducklingpresse.org)

UGLY DUCKLING PRESSE is a nonprofit publisher of poetry, translation, performance texts, investigative forms, lost works, and books by artists. For more information, visit [uglyducklingpresse.org](http://uglyducklingpresse.org).